

Haute école pédagogique du canton de Vaud  
Unité Communication  
Laboratoire Langues, Plurilinguisme, Intégration, Cultures



# hep / Dans la langue et la culture de l'autre

**Deux conférences publiques**

---

**Akira Mizubayashi**

«Passion française au Royaume intermédiaire»

**Emmanuel Lozerand**

«L'Occident à la découverte du zen»

**Lundi 19 mars 2018, 18 h 30**

HEP Vaud, auditoire C33-229

Avenue de Cour 33, Lausanne. Entrée libre

# Dans la langue et la culture de l'autre

Haute école pédagogique du canton de Vaud  
Unité Communication  
Laboratoire Langues, Plurilinguisme, Intégration,  
Cultures

**Lundi 19 mars 2018, 18 h 30**

**HEP Vaud, auditoire C33-229**

Avenue de Cour 33, Lausanne. Entrée libre

Akira Mizubayashi et Emmanuel Lozerand seront les hôtes de la HEP Vaud lors d'une soirée exceptionnelle pour évoquer l'immersion «Dans la langue et la culture de l'autre.» Animés tous deux par la passion vive et la connaissance très approfondie d'un monde littéralement aux antipodes du leur, ces deux «passeurs» dans l'âme aborderont, chacun à leur manière, cette fascination particulière, et s'interrogeront sur l'art de transmettre une langue et une culture venues d'ailleurs.

## **Akira Mizubayashi: «Passion française au Royaume intermédiaire»**

«Tombé en amour» dans la langue française, l'écrivain racontera comment ce coup de foudre a changé le cours de sa vie. Il parlera de son expérience de professeur de français au cœur du monde japonais mais aussi, à force de naviguer entre deux cultures, de cette sensation étrange qui saisit celui qui n'a plus d'ancrage nulle part et qui est devenu, comme il le dit lui-même, «un habitant du *Royaume intermédiaire*».

## **Emmanuel Lozerand: «L'Occident à la découverte du zen»**

Le zen était peu connu en dehors du Japon avant la fin de la Seconde Guerre mondiale. Comment a-t-il pu, très brusquement, fasciner artistes, écrivains, intellectuels, simples particuliers, dans l'Occident de la seconde moitié du XX<sup>e</sup> siècle? Quels ont été les passeurs qui ont ainsi diffusé ce très ancien courant du bouddhisme par-delà les océans? Qu'est-ce qui les motivait? À quel prix ce transport a-t-il été possible?

## **Programme**

### **18h30 – 19h30: Conférences**

#### **«Passion française au Royaume intermédiaire»**

Akira Mizubayashi, écrivain, professeur émérite de langue et culture françaises, Université Sophia, Tokyo

#### **«L'Occident à la découverte du zen»**

Emmanuel Lozerand, traducteur, professeur de langue et culture japonaises, Institut national des langues et civilisations orientales (Inalco), Paris, et Université de Genève

### **19h30 – 20h00: Table ronde**

#### **«Enseigner une langue et découvrir l'autre: une aventure, un défi»**

Avec la participation de Carole-Anne Deschoux, Chiara Bemporad, Laboratoire Langues, Plurilinguisme, Intégration, Cultures de la HEP Vaud, et Barbara Fournier, Unité Communication.

### **20h00: Séance de dédicaces**

Akira Mizubayashi, dont le dernier livre «Dans les eaux profondes» sera à peine sorti de presse, et Emmanuel Lozerand seront à disposition du public intéressé pour dédicacer leurs ouvrages.

### **20h30: Fin de la manifestation**